

Association LUSOPHONIE

Cinéma LE MÉLIÈS

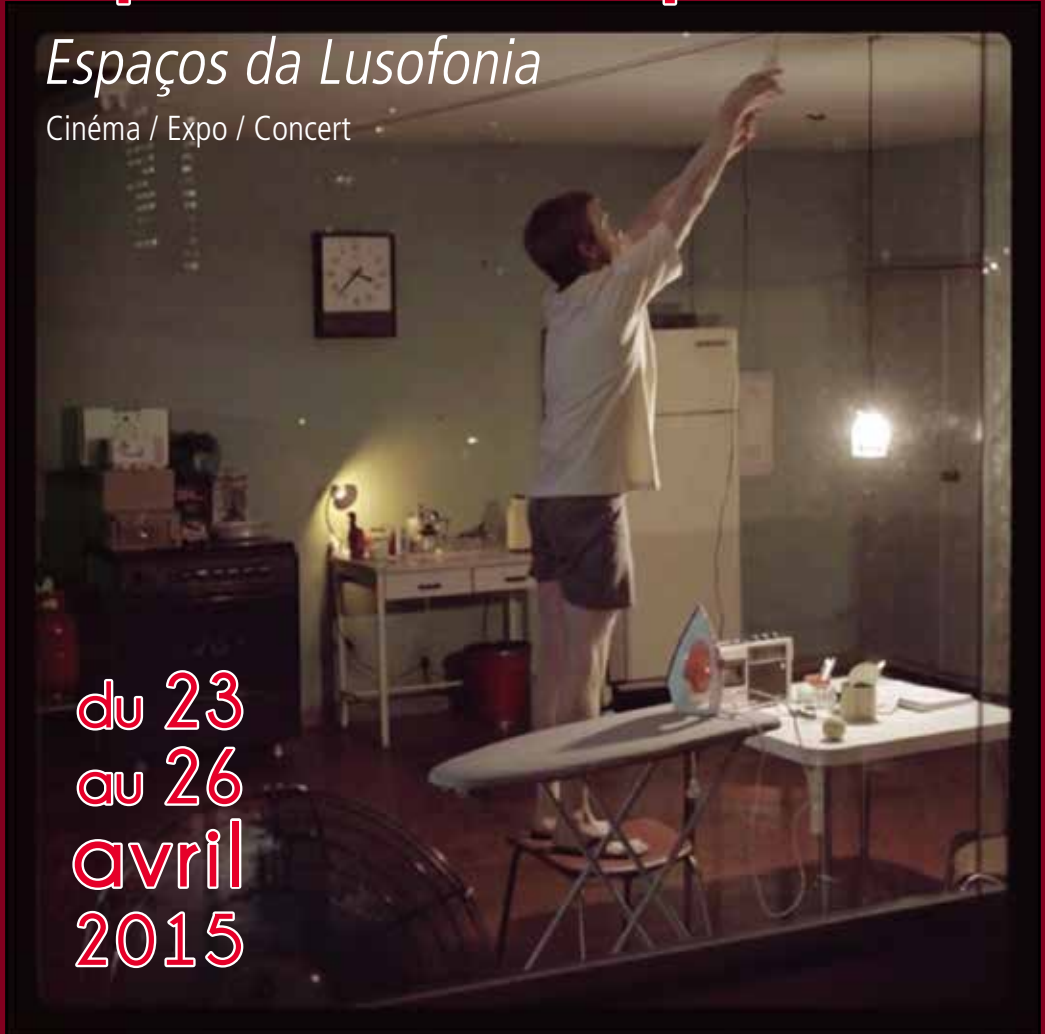
6, rue Bargoin - 64000 PAU - Tél. 06.59.27.60.52

Espaces de la Lusophonie

Espaços da Lusofonia

Cinéma / Expo / Concert

du 23
au 26
avril
2015



Edito

Du 23 au 26 avril, en partenariat avec le Méliès, cette année les Espaces de la Lusophonie ont rendez-vous avec la littérature : Florbela, référence à la vie de la grande poétesse portugaise Florbela Espanca, Os Maias, adapté du roman majeur de l'écrivain Eça de Queiroz, l'Homme des Foules, emprunté à une nouvelle d'Edgar Allan Poe... entre autres films présentés.

Tous pour mieux mettre en perspective et aborder des thèmes atemporels, chroniques de vies où se mêlent difficultés à trouver sa place dans la société, à s'intégrer, solitude, lutte pour « exister » tout simplement et préserver un espace de liberté.

Le concert d'Antoinette Trio apportera sa touche enthousiaste en nous faisant voyager à travers différentes influences musicales.

Nous vous retrouverons avec plaisir pendant ces 4 jours.

Association Lusophonie

PRÉLUDE aux ESPACES DE LA LUSOPHONIE organisé par les ACP

CONCERT

PALAIS BEAUMONT le 15 avril, à 20h30

Mayra ANDRADE

La voix est un peu rêche, comme le sable des îles du Cap-Vert. C'est ici qu'elle a grandi, dans l'océan, au large des côtes africaines. Mayra Andrade soigne son héritage créole. En puisant dans la riche tradition musicale de son archipel natal, faite de batuko africain, de fado portugais et de flamenco espagnol, elle a créé un nouveau son capverdien. Elle possède l'expressivité foudroyante qui distingue les grandes interprètes.



ACP • Tél. : 05 59 82 93 97



Soirée d'ouverture / Serão de abertura

Judi 23 avril à 19h45 / Quinta-feira 23 de abril às 19h45



En collaboration avec FESTAFILM - Festival du cinéma lusophone et francophone de Montpellier.
Film présenté par Ferdinand Fortes, directeur du festival

FLORBELA

Florbela est un essai sur un moment particulier de la vie de la poétesse Florbela Espanca et sur son œuvre. La poétesse portugaise n'arrive pas à mener une vie de ménagère et d'épouse dans une région rurale. Son désir de découvertes l'amène à accompagner son frère Apeles dans le grand Lisbonne, où elle peut enfin connaître tout ce qu'elle désire : des fêtes, des amants, des mouvements populaires... Bien que son mari essaie de la ramener et que son frère soit obligé de partir, Florbela sent qu'elle a trouvé sa place. C'est à Lisbonne que lui vient l'inspiration de ses plus grands poèmes.

Le film, produit et distribué par Ukbar Films est le film portugais le plus vu en 2012.



Vicente Alves do Ó

Portugal / 2012 / 2h03 / couleur / vostf

avec

Dalila Carmo, Ivo Canelas,
Albano Jerónimo

FLORBELA

Florbela é um ensaio sobre um episódio da vida da poetisa Florbela Espanca e sobre a sua obra. A poetisa portuguesa não consegue levar uma vida de dona de casa e de esposa numa região rural. O seu desejo de descobertas leva-a a acompanhar o irmão Apeles na grande Lisboa, onde pode finalmente conhecer tudo o que deseja : festas, amantes, movimentos populares... Apesar das tentativas do marido, que a quer em casa, e da partida do irmão, Florbela tem a certeza que encontrou o lugar dela. É em Lisboa que tem a inspiração

dos poemas mais belos.

O filme, produzido e distribuído pela Ukbar Filmes, foi o filme português mais visto em 2012.

VERRE DE L'AMITIÉ offert après la séance, au café Méliès
et VERNISSAGE de l'exposition «AU DELÀ» en présence de l'artiste.

EXPOSITION

du 20 au 30 avril au Café Méliès

«AU DELÀ» / Ivan Viana Camus

Jeune métisse franco-brésilien, Ivan est un artiste à plusieurs facettes. Graffeur à ses débuts, il distribue indépendamment ses productions depuis quelques années. À travers «Les éditions du cyclope» il se lance pour la seconde fois dans la bande dessinée en apportant son regard sur les marginaux et les sans abri brésiliens de la ville de Belo Horizonte.

Cette première exposition solo de l'artiste, permettra de contempler ses productions les plus introspectives, nous plongeant dans son univers fantasmagorique.



Jeudi 23 à 15h45 / Quinta-feira 23 de abril às 15h45

LE GARÇON ET LE MONDE

Souffrant de l'absence de son père, un petit garçon quitte son village et découvre un monde fantastique dominé par des animaux-machines et des êtres étranges. Une animation hors du commun faite de diverses techniques artistiques qui illustre les problèmes du monde moderne à travers les yeux d'un enfant. Avec une poésie et une qualité de rythme qu'on ne se souvient pas avoir vues dans un dessin animé depuis très longtemps, Le Garçon et le monde est un film libre et peut-être plus... libertaire. Un film qui prouve que l'animation n'est jamais aussi forte que lorsqu'elle casse les carcans et les règles industrielles. Alê Abreu signe un film d'animation enchanteur à voir en famille.



Alê Abreu

Brésil / 2013 1h19 / couleur / vf
animation / dès 8 ans

O MENINO E O MUNDO

Sofrendo com a falta do pai, um menino deixa a sua aldeia e descobre um mundo fantástico dominado por máquinas-bichos e estranhos seres. Uma inusitada animação com várias técnicas artísticas que retrata as questões do mundo moderno através do olhar duma criança. A poesia e a qualidade de ritmo, que não se viam há muito no cinema de animação, fazem de O Menino e o Mundo um filme livre, e talvez até libertário. Um filme que prova que a animação nunca é tão forte como

quando rompe com os impedimentos e as regras industriais. Alê Abreu assina um filme de animação encantador, para ver em família.

Rediffusion le dimanche 26 à 15h45

CARROSSERIE DA SILVA
POIDS LOURDS - BUS - VEHICULES LEGRS

AVENUE DES LACS 64140 IONS TEL / FAX : 05 59 72 96 87

PRODUGAL
De: Rui Jorge Henriques Moreira

Importação e Comércio
Produtos Portugueses
(Sagres - Super Bock - Vinhos de Porto e Outros...)

Tel./Fax 05 59 06 52 91 - Port. 06 08 56 01 08
25 Rue du 14 Juillet - 64000 PAU

Les **Relais d'Alsace**
TAVERNE KARLSBRÄU

Le Relais d'Alsace
Midi / Minuit - 7/7 jours - Service
continu *vous accueille plein centre ville*
Place Clémenceau - PAU
RÉSERVATION : 05 59 83 76 80

Vendredi 24 avril à 20h15 / Sexta-feira 24 de abril às 20h15

Présentation par Marc Sagara, Professeur d'Histoire Géographie
Certification Complémentaire en Cinéma

L'HOMME DES FOULES

Juvenal, conducteur de trains, flâne à ses heures perdues dans la ville comme un fantôme. Solitaire et d'une timidité maladive, il semble n'avoir aucune autre activité en dehors de son travail. Sa collègue Margo va user de nombreux subterfuges pour l'approcher. Librement inspiré de la nouvelle d'Edgar Poe, le film s'en éloigne délicatement et pose un regard pertinent sur la solitude dans les sociétés modernes et industrialisées.



Marcelo Gomes, Cao Guimarães
Brésil / 2012 / 1h35 / couleur / vostf
avec Sílvia Lourenço

O HOMEM DAS MULTIDÕES

Maquinista de comboio, Juvenal passa horas perdidas a deambular sem rumo na cidade como um fantasma. Solitário, doentamente tímido, parece não ter atividade nenhuma sem ser o trabalho. A sua colega Margo vai utilizar vários subterfúgios para aproximar-se dele. Inspirado livremente na novela de Edgar Poe, o filme vai-se afastando delicadamente e aborda, com olhar pertinente, a solidão nas sociedades modernas industrializadas.

Vendredi 24 avril à 17h15 / Sexta-feira 24 de abril às 17h15

ET MAINTENANT ?

Joaquim Pinto, figure bien connue du cinéma portugais, acteur, ingénieur du son, artiste protéiforme a travaillé avec de Oliveira et Montêiro pour ne citer qu'eux. Ce documentaire dense, sorte de journal intime filmé raconte son combat contre la mort mais surtout sa vie. Malgré la maladie, un corps qui ne répond plus forcément et une certaine confusion mentale, Joaquim Pinto filme patiemment ses proches dans une nature impressionnante de beauté. Foisonnant, le film mêle constamment présent (récit médical du quotidien) et passé (souvenirs et fragments de vie) tout en distillant une réflexion sensible sur le temps. Habilement, ce que veut nous dire le réalisateur c'est de ne pas perdre la notion d'exister.



Joaquim Pinto
Portugal / 2013 / 2h44 / couleur / vostf
Documentaire

E AGORA? LEMBRA-ME

Figura muito conhecida do cinema português, ator, engenheiro do som, artista protei-forme, Joaquim Pinto trabalhou com Manuel de Oliveira, César Monteiro entre outros. Este do-cumentário, em jeito de diário filmado, narra o seu combate contra a morte, mas sobretudo a sua vida. Apesar da doença e de um corpo que não responde à sua vontade, e apesar duma certa confusão mental, Joaquim Pinto filma, com paciência, os familiares numa natureza de uma impressionante beleza. Denso, o filme amalgama o presente (apontamentos mé-dicos do quotidiano) e o passado (lembranças e episódios de vida) e revela uma reflexão sensível sobre o tempo. Com muita habilidade, o que nos diz o realizador, é que não devemos perder a noção de existir.

Rediffusion le dimanche 26 à 15h45

CONCERT + FILM

Samedi 25 avril à 20h / Sábado 25 de abril às 20h

1^{er} partie : CONCERT

ANTOINETTE TRIO

3 instrumentistes de talent aux approches et aux sonorités complémentaires, entre musique classique, jazz et musique populaire. Antoinette nous propose une enthousiaste interprétation de ces influences musicales, exotiques et singulières, le Fado de Carlos Paredes croise l'univers explosif d'Hermeto Pascoal et celui d'Egberto Gismonti, si délicat. Elle nous entraîne vers un folklore imaginaire empreint de poésie, d'humour, de joie et de créativité.



Julie Audouin / flûte traversière
Tony Leite / guitare classique & guitare portugaise
Arnaud Rouanet / clarinette basse

2^e partie : FILM

ALDA ET MARIA

Deux sœurs fuyant la guerre en Angola, arrivent à Lisbonne. Livrées à elles-mêmes, elles vont devoir apprendre à survivre sans argent, dans une banlieue grise et polluée de cette ville étrangère. Avec la complicité d'autres compatriotes, elles s'organisent une existence précaire. Cet exil va leur apprendre à choisir leur destin en devenant des femmes fortes et dignes...

« À la fin des années soixante-dix, des centaines d'adolescents sont envoyés au Portugal pour échapper au service militaire, ma sœur et moi étions deux d'entre eux. Ma mère nous a glissé un peu d'argent dans les poches et nous a mis dans un avion pour Lisbonne qui résonnait comme une promesse de liberté (...). Nous avons atterri dans une banlieue grise et peu hospitalière et nous nous sommes retrouvées du jour au lendemain livrées à nous-mêmes » Pocas Pascoal.



Pocas Pascoal
Portugal / 2012 / 1h34 / couleur / vostf
avec Ciomara Morais, Cheila Lima,
Willion Brandão

POR AQUI TUDO BEM

Duas irmãs fugindo à guerra de Angola, chegam a Lisboa. Desamparadas vão ter que aprender a sobreviver sem dinheiro, num subúrbio cinzento e poluído daquela cidade estrangeira. Ajudadas por outros compatriotas organizam uma existência de precariedade. O exílio ensina-as a escolher o destino, tornando-se mulheres fortes e dignas... "No final dos anos setenta, centenas de adolescentes foram mandados para Portugal para fugir à tropa, a minha irmã e eu éramos duas deles. A nossa mãe pôs-nos um pouco de dinheiro nos bolsos e meteu-nos num avião para Lisboa que soava como uma promessa de liberdade (...). Aterrámos num subúrbio cinzento e pouco acolhedor e, dum dia para outro, estávamos entregues a nós próprias." Pocas Pascual.

TARIFS : Concert + Film 12€ / 10€ (étudiants, demandeurs d'emploi, adhérents)

Film seul dimanche 26 à 14h



Soirée de clôture / Serão de encerramento

Dimanche 26 avril à 20h / Domingo 26 de abril às 20h

avec la collaboration de l'ICA et Ar de Filmes

OS MAIAS

Les grandes œuvres sont généralement universelles et intemporelles : elles franchissent les frontières et peuvent inspirer des générations entières. Le roman, amoral et profondément sarcastique publié en 1888 par l'écrivain réaliste portugais Eça de Queiroz, fait partie de ces œuvres. João Botelho, très inspiré, adapte ce monument, reflet du Portugal. Os Maias n'est pas un film historique : c'est une réflexion contemporaine sur les péchés et la splendeur décadente d'une société affaiblie par la crise, où l'on retrouve heureusement l'ironie visionnaire de l'écrivain dont le cinéaste est manifestement féru.



João Botelho

Portugal - Brésil 2014 / 2h19 / couleur / vostf
avec Graciano Dias, Maria Flor, João Perry

OS MAIAS

Geralmente as obras-primas são universais e atemporais: atravessam as fronteiras e podem inspirar gerações inteiras. Delas faz parte o romance, amoral e profundamente sarcástico, publicado em 1888 pelo escritor realista português Eça de Queiróz. João Botelho, muito inspirado, adapta esta obra monumental, símbolo do Portugal do século XXI. Os Maias não é um filme histórico: é uma reflexão contemporânea sobre os pecados e o esplendor decadente duma sociedade enfraquecida pela crise, onde felizmente encontramos a visionária ironia do escritor, por quem o cineasta tem uma verdadeira paixão.

Restauration rapide au Café Méliès avec Saveurs du Portugal

SAVEURS DU PORTUGAL
Pâtisserie Boulangerie Restaurant



Venez découvrir le Portugal...

Horaires: 8h-22h; Dimanche 8h-19h; Sauf le Lundi
Sur Place ou à Emporter!
1 Avenue du Loup 64000 Pau
Réservations: 0559832127 / 0658642165
Facebook.com/Saveurs-du-Portugal/



GALICIA

Armor-lux SAINT-JAMES
NORD-EST MAT DE MSAINE

10, rue Alexander Taylor - PAU

MEPHISTO M
CHAUSSURES D'EXCEPTION

16 rue Taylor - Pau
Tél: 05 59 27 14 12

José PARRA & Fils
CARROSSERIE
PEINTURE AUTOMOBILE
DÉPANNAGE - REMORQUAGE 24H/24

Parc d'Activité Pau Pyrénées
16, rue Roger Salengro - 64000 PAU
Tél. 05 59 02 62 26 / Fax 05 59 84 56 83

ESPACES DE LA LUSOPHONIE les séances / sessões

films	mercredi 22	jeudi 23	vendredi 24	samedi 25	dimanche 26	lundi 27	mardi 28
	Salle 1 (rez-de-chaussée)						
FLORBELA <i>Soirée d'ouverture</i>		19h45					
L'HOMME DES FOULES			20h15 + présentation				
ALDA ET MARIA		Concert + film →		20h	14h		
ET MAINTENANT ?			17h15		15h45 méliès 2		
OS MAIAS <i>Soirée de clôture</i>					20h		
LE GARÇON ET LE MONDE		15h45 méliès 2			15h45		

L'Association Lusophonie

« LUSOPHONIE » est une association loi 1901 créée à Pau en 1993, par une équipe de professeurs de Portugais et d'amis du Portugal, désireux de promouvoir la culture et la langue portugaise.

Des rencontres cinéma, de théâtre, poésie, musique, conférences, expositions... permettent des échanges riches et une meilleure connaissance réciproque, dans cette langue pratiquée par 240 millions de personnes à travers le monde. Ces rencontres prennent tout leur caractère lors de notre

manifestation culturelle annuelle -LES ESPACES DE LA LUSOPHONIE-, qui, depuis 1995, proposent une semaine de cinéma en collaboration avec le Méliès.

Pour tout renseignement contacter le 06.28.37.75.23 ou le 05.59.80.31.95.

LA LUSOPHONIE (ou *Lusofonia*) est l'ensemble des entités culturelles, régions, pays et communautés liés à la locution du portugais. Elle regroupe des communautés des 5 continents.

Association LUSOPHONIE

M.J.C. du Laü - Avenue du Loup 64000 PAU

Mail : lusophonie.pau@gmail.com

Site : lusophonie.meabilis.fr



AVEC LE SOUTIEN DE / COM O APOIO DE :



ANA GALAN
VISAGISTE avec Y
www.ana-galan.com

& By ALICIA
L'INSTITUT
www.by-alicia.com